

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد
بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم
از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

شاعر: "ناظم حکمت"
برگردان از: بهرام رحمانی
۲۲ جنوری ۲۰۲۰

ترجمه چند شعر از «ناظم حکمت»، در راستای همدردی و همبستگی
با خانواده های جان باختگان خیزش اخیر مردم ایران و هواپیمای سرنگون شده!



امید

جنازه ام زیر چکمه های شما نمی ماند
برمی خیزد
شما را قدرت آن نیست که زمین گیرم کنید
تابوت من روان نمی شود روی دست ها
و پله ها برای رسیدن به من کوتاهند.
ستاره ای می شوم
خورشید، ماه
با باران می بارم و
جهان از شکوفه های کوچک سرشار می شود
فریاد شادی می شوم
بر لبان کودکان خیزان در برف
و حبابی بر سینه اسفالت.
و شما در سطل زباله اید

مثل همیشه زمان.

در هر آن چه بجنید و به لرزه درآید
پشت کامیون ها، صورت ها، شادمانی ها، و اخم ها
تکه های وجود من اند که شعر می شوند.
جائی نیست که آن جا نباشم سر بلند.
خاکم کنید یا آتشم بزنید
چه در گورستان باشم و چه نباشم
تعمید دهنده بیاید یا نیاید
حلام کنید یا نکنید
فرقی نمی کند
هر بلائی که بر سرم بیاورید
کودکان به سراغم می آیند
شبانه که همه در خوابند
و از من قصه های تازه می خواهند
گوش می دهند و در شینم و سپیده به خواب می روند
هر چه قدر هم که بگویند
کودکان از مرده می ترسند!
باز هم مرا می بینند
از پنجره آشپزخانه برایم دست تکان می دهند
روی طناب های رخت
در هیأت لباس های رقصان در باد.

من به میل خودم انتخاب کردم ایستادن مقابل جوخه جلا را
من با میل خودم زندگی کردم
و به میل خودم مردم.
ای جلا دان من
زیر سایه زبان من است
که شما هنوز
به زندگی ادامه می دهید.